

APROBAT:
Dumitru OBADĂ,
Președintele Consiliului
Superior al Procurorilor

Caietul de sarcini
privind achiziționarea serviciilor de traduceri scrise și interpretariat

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea bunurilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificație tehnică deplină solicitată, Standarde de referință
1	2	3	4	5	6
Lotul 1					
1	79530000-8	<u>Servicii de traducere:</u> Română-Engleză/	pagini	120	Prestatorul va furniza servicii autorizate de traduceri cu profil juridic a 155 de pagini a câte 1800 minim simboluri fiecare din Română – Engleză; Română – Rusă (viceversa), fiind respectate următoarele repere: 1. Traducerea completă și corespunzătoare a întregului conținut al documentelor, fără greșeli gramaticale și cu utilizarea diacriticelor pentru limba română; 2. Respectarea termenelor solicitate de către beneficiar pentru finalizarea traducerilor; 3. Certificarea corectitudinii traducerilor prin parafare și ștampilare; 4. Documentele traduse trebuie sa redea cu exactitate sensul documentelor din limba-sursă și să respecte modalitatea de formatare a documentului-sursă; 5. Documentele vor fi puse la dispoziția Prestatorului în format electronic prin intermediul poștei electronice; Prestatorul va asigura securizarea informației traduse și protecția datelor cu caracter personal.
		Română-Rusă (viceversa)	pagini	35	

2	79540000-1	Servicii de Interpretariat (limba engleza, limba rusă)	ore	10	Engleza-Româna, Româna-Engleza,
			ore	20	Rusa-Româna, Româna-Rusa

Important: Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limbile indicate:

1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină;
2. Poate fi solicitată traducerea selectivă. De exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de tradus informația ce tine de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul);
3. Cerințe suplimentare:
 - a) traducerile urmează a fi trimise Consiliului Superior al Procurorilor prin intermediul curierului și/sau prin e-mail de către Biroul de Traduceri;
 - b) termenul traducerii (1 pagină - 1800 caractere): 1 - 5 pagini – 1 zi lucrătoare; 6 – 15 pagini – 3 zile calendaristice; 16 – 30 pagini – 5 zile calendaristice; 31 - 50 pagini - 8 zile calendaristice; 51 - 70 pagini - 12 zile calendaristice; 71 - 100 pagini - 15 zile calendaristice. Mai mult de 100 pagini - 15 zile calendaristice (100 pagini) +1 zi calendaristică pentru fiecare următoarele 5 pagini.

Prestatorul trebuie să dispună de capacitatea de a efectua traduceri în regim de urgență (6-12 ore pentru un număr aproximativ de 10 pagini).

Termenii și condițiile de livrare/prestare/executare solicitați: Pe parcursul anului 2026.

Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):

Nr. d/o	Descrierea criteriului/cerinței	Mod de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței:	Nivelul minim/Obligativitatea
1	Specificații de preț	Formularul din Documentația Standard, semnat electronic.	Obligativiu
2	Specificații tehnice	Formularul din Documentația Standard, semnat electronic.	Obligativiu
3	Declarație privind lista principalelor livrări / prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate	Conform Anexei nr.12 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic. Se vor prezenta contracte, încheiate cu entitățile publice, pe parcursul a ultimilor 3 ani.	Obligativiu
4	Declarație privind personalul de specialitate propus pentru implementarea contractului	Conform Anexei nr. 14 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativiu
5	CV-urile traducătorilor	Semnat electronic de către operatorul economic. Perioada de experiență în domeniu – minim 36 luni cu	Obligativiu

		confirmarea cunoașterii termenilor juridici. Notă: Traducătorul va completa o declarație pe propria răspundere (formă liberă) prin care va confirma cunoașterea termenilor juridici.	
6	Scrisori de recomandare	Copie semnat electronic de către operatorul economic	Obligativ
7	Actul care atestă dreptul de a presta servicii	Autorizație de funcționare/notificarea inițierii activității de comerț, semnat electronic	Obligativ
8	Diplomele/autorizația traducătorilor/interpreților care vor efectua traducerile	Copie semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
9	Certificat eliberat de Inspectoratul Fiscal de Stat privind lipsa datoriilor față de buget	Copie confirmată prin semnătura electronică a operatorului economic.	Obligativ
10	Extras din Registrul de Stat al Persoanelor Juridice	Copie confirmată prin semnătura electronică a operatorului economic.	Obligativ
11	Certificat de atribuire al contului bancar eliberat de banca deținătoare de cont	Copie confirmată prin semnătura electronică a operatorului economic.	Obligativ
12	Declarația de eligibilitate	Completată integral conform Anexei nr. 2 la Regulamentul cu privire la achizițiile publice de valoare mică HG 870 din 14.12.2022, semnată electronic de către ofertant.	Obligativ